

ПОСОЛЬСТВО СССР
В ЯПОНИИ

СЕКРЕТНО. Экз. № ____
Приложение к исх. № 277
от 8 сентября 1981 года

Перевод с японского
"Плейбой", № 5, 1981 г.

ВОЗВРАЩЕНИЕ НА РОДИНУ, ОККУПИРОВАННУЮ
СОВЕТСКИМИ ВОЙСКАМИ

Надзибула Мохаббат,
преподаватель колледжа "Тюкё"

От редакции: С 27 декабря 1979 года — дня, когда советские войска вторглись в Афганистан, прошел год и три месяца. Так же, как и во время войны во Вьетнаме, военные действия между правительственной армией, поддерживаемой иностранными войсками, и партизанами приобретают затяжной характер. Что же происходит в Афганистане? Несомненно, что сейчас, когда проходит зима и наступает сезон таяния снегов, бои будут становиться ожесточеннее.

Нам удалось найти наиболее подходящего человека, который может рассказать об этой стране. Это афганец, который побывал у себя на родине, самостоятельно проникнув туда с территории Пакистана. Он прислал нам полное свежих впечатлений сообщение о своем посещении Афганистана.

Там, за холмами, в которые упирается дорога, ведущая с территории Пакистана к границе, начинается Афганистан. Не заметив, когда граница осталась уже позади, я уверенно шел домой, в свою родную деревню.

Мое "возвращение на родину" состоялось без пограничных формальностей, хотя место перехода границы находилось менее, чем в 100 км к западу от дороги, соединяющей Пешавар с Хайбарским перевалом, где без предъявления паспорта не обойтись. Об этом переходе стало известно и в Японии.

Для нас, кочевников, граница — это всего лишь существующая на картах линия, которую можно свободно пересекать. В прошлом мне также приходилось не раз переходить ее, хотя при этом совершенно не возникало сознания, что ты совершаешь "въезд" или "выезд" из страны.

Вокруг много снега. Дом, в котором мы жили, остался цел, но при таком снеге неизвестно, удастся ли добраться до него
мн 335

Моя родина — это афганская деревня в районе Пактия.

Перед переходом границы я встречал много партизан. У них пулеметы и другое огнестрельное оружие с повышенными боевыми качествами, сменившее старые винтовки, что свидетельствовало о том, что бои ведутся настоящие. Боевой дух партизан, глаза которых горят от напряжения, весьма высок.

"Мы только что вышли из боя. 2-3 дня отдохнем — и обратно. До того, как враг будет разбит, осталось недолго. Вот, победим, и все вернется на свои места" — в один голос говорили они.

Взбираюсь на холм. Отсюда хорошо виден мой родной дом. Покрытая снегом родина тихо встретила мое возвращение после таких долгих лет разлуки. Однако дальше вперед я идти не мог. Район вокруг моего родного дома был превращен в лагерь советской войсковой части. Этот лагерь был окружен кольцом танков.

Я перешел границу для того, чтобы собственными глазами увидеть Советскую Армию — иностранные войска, вторгшиеся на мою родину и продолжающие находиться там. Так получилось, что я действительно смог это увидеть, но не был в состоянии даже приблизиться к родному дому. Присутствие Советской Армии вызвало во мне тяжелые чувства.

Зачем мне понадобилось нелегально переходить границу? Причина проста. Дело в том, что если войти в Афганистан легально, то опять вернуться в Японию уже невозможно. Причем, не потому, что я противник существующей власти. Даже те, кто находится на стороне режима — впрочем, их мало — не могут выезжать за рубеж. Как и в СССР, здесь не разрешается путешествовать в страны свободного мира.

Остальная часть родной деревни на первый взгляд казалась такой же тихой, как и прежде. В деревне у меня много родственников. В каждом доме мое возвращение тепло приветствовали. Как мне рассказали, советские войска постоянно изолированы в своем лагере. Вся остальная территория является свободным районом. С наступлением темноты они совершают вылазки. Даже, когда с нашей стороны дают ответный бой, они пока не покидают лагеря.

Наши использовали автоматы Калашникова, захваченные партизанами у советских солдат. Однако дальность стрельбы этих автоматов небольшая, и поэтому в настоящее время самыми популярными являются винтовки, скопированные с оружия британских солдат, захваченного в прошлом во время войны с Англией. Мне

✓

рассказывали, что с помощью оптического прицела из этих винтовок подстреливают вечерами советских солдат, вылазящих из танков.

Мы, пуштуны, кочевой народ. К обращению с оружием привыкаем с малых лет. Я тоже в свое время обычно носил пистолет за поясом. Это делается не столько по какой-то необходимости. Просто без оружия чувствуешь себя как-то не по себе. Это напоминает мечи в древней Японии. Таково уж взаимоотношение пуштунов с винтовкой.

Афганистан — многонациональное государство с населением 18 млн. человек. Мы, пуштуны, живем в районе, разделенном афгано-пакистанской границей. Нас насчитывается 13 млн. (в Афганистане — 6 млн., в Пакистане — 7 млн.).

Вначале наш народ не был разделен. В 1878 г. Англия в одностороннем порядке разграничила район, в котором мы проживаем, и включила его часть в Британскую Индию (ныне Пакистан).

В 1919 г. в результате третьей афганской войны, возглавленной королем Аманулла-ханом (с Англией мы воевали трижды, и ни разу Афганистан не терпел поражений), мы завоевали независимость. Однако искусственная граница, разделившая нас, пуштунов, существует и поныне. По национальности я пуштун, а по государственной принадлежности — афганец.

Я родился в 1942 г. в деревне района Пактия. Еще до этого, во время афганской гражданской войны (1929 г.), королевский дом обратился к нам, пуштунам, за помощью. Одним из обычаев пуштунов является то, что, если их о чем-то просят, они обязаны откликнуться, даже, если это связано с какими-то затруднениями.

Следуя этому обычаю, который на нашем языке называется "нанаватэ", мои деды пуштуны вступили в столицу Кабул для того, чтобы подавить беспорядки. В тех беспорядках принимал участие один из членов королевского дома, отец Садар Дауда, который впоследствии организовал государственный переворот (1973 г.). В конечном счете, эта распря в королевском доме явилась причиной нынешних несчастий Афганистана.

После подавления беспорядков мои соплеменники-пуштуны без какого-либо вознаграждения вернулись домой. С тех пор между пуштунами и Кабулом установилась связь. Число потомков пуштунского племени, получавших образование в Кабуле, стало расти.

Я также до окончания повышенной средней школы жил в Кабуле. Окончив ее в 18 лет, я пожелал поехать на учебу за границу

✕

и получил на это согласие. Я хотел ехать в Германию или Японию. Однако накануне второй мировой войны те, кто учился в Японии, наполовину терпели неудачи. Впоследствии такие люди занимали даже министерские посты, но это было после того, как они переучивались в Европе. И все же, желая сделать вызов учебе в стране, в которую никто с тех пор не ездил, я отправился в Японию. Приехав сюда в 1961 г., я прошел курс обучения для иностранных студентов в университете Тиба. Затем изучал механику на механическом факультете Нагойского университета и в аспирантуре университета Гифу. Завершив учебу я, после однолетней стажировки на автомобильном заводе, вновь вернулся в университет и приступил к исследовательской работе. Пять лет назад я стал преподавателем. Сейчас проживаю в Нагое, преподавая в колледже бытовую механику, разговорный английский, персидский и арабский языки.

В 1973 г. в Афганистане совершился государственный переворот. Один из членов королевского дома сверг короля и провозгласил республиканский строй. Так возник режим Дауда.

С тех пор началась трагедия Афганистана. В то время между Афганистаном и Пакистаном велся спор о принадлежности Пуштунистана — территории, на которой проживаем мы, пуштуны. Несколько раз напряженность доходила до грани войны. Пакистан попросил США оказать помощь оружием, а Дауд сблизился с СССР. Это Советскому Союзу и было нужно. Вопрос о ввозе оружия был решен немедленно. Одновременно с ввозом оружия для обучения обращению с ним в СССР были направлены тысячи молодых афганцев.

Если, к примеру, я приезжаю в Японию, то здесь меня не заставляют изучать японскую конституцию или другие вещи, касающиеся этой страны. Но в СССР совсем по-другому.росло число молодых людей, которые, побывав в Советском Союзе, возвращались с изменившимися взглядами, напичканные марксизмом-ленинизмом и советской политикой.

В сущности, если уж направлять такое число людей в СССР, то следовало бы, думая о балансе сил, послать одну или две тысячи человек в Мекку для изучения ислама. Однако правительство напротив, пошло на ограничение исламской деятельности. Вслед за оружием из Советского Союза стали прибывать технические специалисты и военные советники.

В.

Афганистан был и остается чрезвычайно бедной страной. Однако он был мирным государством. Несмотря на бедность, здесь не было людей, страдавших от недостатка пищи. В то время было трудно даже представить, чтобы сейчас 1 млн. 400 тыс. беженцев в Пакистане и миллион — в Иране испытывали трудности с жилищем или с пищей.

По прошествии двух-трех лет после прихода к власти Дауд стал осознавать свои ошибки, но он уже ничего не мог поделать. Армия оказалась под полным влиянием просоветской группировки.

Следует сказать, что первым виновником нынешних несчастий Афганистана является Сардар Дауд.

РЕВОЛЮЦИЯ

В апреле 1978 г. в результате революции установился режим Нура Тараки. В сентябре 1979 г. к власти пришел Хафизула Амин. Оба режима образовались под воздействием Советского Союза в результате большого кровопролития. И оба эти режима — опять же в результате большого кровопролития — были свергнуты, когда перестали устраивать СССР.

Афганский флаг имел три цвета — черный, красный и зеленый. Черный символизировал страдания, вызванные господством англичан, красный — кровь, пролитую в войнах, а зеленый — завоеванную свободу. Теперь весь флаг стал красным.

Все просоветские лидеры, которые совершили государственные перевороты и привели страну к гражданской войне, говорят, что они такие же пуштуны, как и мы. Однако, если бы они следовали пуштунской морали, то положение в стране должно было стать лучше. Однако что там творится на самом деле?

Во время режима Тараки вся элита, за исключением просоветской группировки, была брошена в тюрьмы. В Афганистане умеет читать немногим более 10% населения. Похоже, Советский Союз исходил из того, что раз среди этой части лишь немногие разбираются в том, что к чему, то, уничтожив элиту, из Афганистана можно сделать все что угодно. Стали совершаться ужасные убийства.

Убивали не только из винтовок. Один за другим уничтожались люди, предварительно подвергавшиеся пыткам, во время которых

в.

отрезали уши и вспарывали животы. Других людей сажали в какой-нибудь провинции в самолеты и при приближении к Кабулу сбрасывали с воздуха вниз. Они думали, что такими жестокостями добьются сокращения числа противников. Однако противники не только не исчезали, но и, напротив, их число росло. Противником становился весь 18-миллионный афганский народ. И это вполне естественно.

Тогда Советский Союз прибегнул к следующему средству. Он организовал государственный переворот Хафизулы Амина. Однако и этот человек потерял доверие и, в конечном счете, также был убит.

27 декабря 1979 г. вместе с советскими танками, вторгшимися через северную границу, прибыл Бабрак Кармаль, который в настоящее время находится у власти. Поскольку ни Тараки, ни Амин не пользовались поддержкой народа, то приди Кармаль без советских солдат и свергни существовавший режим, он, может быть, был бы встречен с приветствиями. Однако еще в бытность депутатом парламента он был всего лишь марионеткой Советского Союза и говорил, в частности, что афгано-советская граница не имеет никакого значения.

Прошел год. До тех пор в Афганистане шла гражданская война между правительственной армией и партизанами, выступавшими против правительства. Теперь же она превратилась в войну между советскими войсками и партизанами.

Ко мне в Нагою стали поступать от партизан поручения обратиться с просьбой к международному сообществу об оказании помощи. Они включали и просьбы о поставках оружия. В конце прошлого года я направился самолетом в Пакистан, чтобы разъяснить невозможность помощи оружием из Японии, имеющей мирную конституцию, а также, чтобы четко определить, что я могу сделать. Там я направился к соотечественникам, вынужденным проживать в палатках в районе, центром которого является Пешавар.

Слова "моджахидин" и "мохаджирин" означают, соответственно "партизан" и "беженец". Но неразличимость между реальными партизанами и беженцами куда больше, чем схожесть этих слов. Если в семье есть молодой мужчина, он становится партизаном, если же она состоит только из стариков, женщин и детей, то они становятся беженцами. Однако, поскольку и они защищают дом, то в этом смысле их тоже следует называть партизанами. К ним

Я.

поступает весьма подробная информация о советских войсках, находящихся на территории Афганистана. Слушая эту информацию, я хорошо понял, что реальная обстановка очень далека от того, как описывают ее СССР или Кармаль.

СОВЕТСКИЕ СОЛДАТЫ

Нижним чинам Советской Армии разъясняют, что они идут защищать народ Афганистана, борющийся с агрессором из Китая, Пакистана, Египта и США.

Однако, прибыв сюда, они видят, что никаких иностранных войск здесь нет. Сталкиваясь с реальностью, когда им приходится стрелять только в афганских крестьян, они начинают испытывать колебания. Поэтому и появляются солдаты, перебегающие на сторону партизан или скрывающиеся в американском посольстве.

Моральный дух советских солдат постепенно падает. Наличие у партизан оружия советского производства связано с тем, что, помимо трофеев, они довольно легко получают его от советских солдат. В городах случается, когда пара джинсов обменивается на пулемет. Приносят и запчасти к танкам. В обмен за них порой берут жевательную резинку, гашиш или продукты.

В кабульскую мечеть пришел советский солдат. Толпа окружила его и собиралась избить. Однако он не пытался оказывать сопротивления. Советский солдат сказал: "Я тоже мусульманин. Когда я уходил из дома, мать попросила меня достать коран, и я пришел сюда выполнить ее просьбу. Ведь коран в СССР достать нельзя". Люди, находившиеся в мечети, были поражены этими необычными словами. Они дали советскому солдату коран и тепло проводили его.

Солдаты из узбеков и таджиков, которых сначала прислали в Афганистан, были сменены. Это было сделано, в частности, потому, что появились солдаты, отказывавшиеся воевать с братьями-мусульманами.

Мне также довелось увидеть много удостоверений личности и фотографий взятых в плен советских солдат. Сдавшиеся недавно два советских солдата перешли на сторону партизан и обучают их обращению с советскими автоматами, а также тактике ведения боя против танков и вертолетов.

В последнее время для предотвращения побегов они были вынуждены вести пропаганду, что, мол, "попавших в плен к партизанам не только убивают, но и подвергают страшным пыткам". Поэтому возникают трагические случаи, когда молодые солдаты при угрозе пленения убивают себя.

До декабря прошлого года в боях погибло 11 тыс. советских солдат. С афганской стороны в результате тотальных бомбардировок погибло в 10 раз больше. Родителям погибших советских солдат направляются короткие уведомления о том, что они погибли, защищая социализм.

Похоже, раненых направляют на лечение в Восточную Германию. Это объясняется боязнью, что, вернувшись на Родину, те расскажут правду.

В бою под Паншером (к северо-востоку от Кабула, у хребта Гиндукуш) Советская Армия ввела в бой 390 танков. После того, как 200 машин было уничтожено, она бежала, оставив их на поле боя.

Противотанковые бои ведутся успешно, в частности, благодаря тому, что у партизан появились базуки. От конвоев транспортов, следующих по дороге между Кабулом и Джалалабадом, отказались потому, что танковая охрана потеряла смысл.

На земле партизаны дерутся более, чем на равных. Проблему составляют атаки с воздуха. Разбрасываемые ими с воздуха бомбы-игрушки (бомбы, сделанные в виде игрушек, при прикосновении к которым раздается взрыв) явно направлены против детей. Сейчас самым необходимым является оружие против вертолетов.

БЕЖЕНЦЫ

Условия жизни беженцев суровы. В одном лагере живет от пяти до более десяти тысяч человек. В палатках для четверых находится по 7-8 человек. Бывает, что из-за тесноты приходится спать на открытом воздухе.

Зимой температура здесь понижается примерно до 1 градуса. Но топлива для отопления, конечно же, нет. Самое большее — это когда палатку удается отапливать высушенной ботвой сахарной свеклы.

Летом угрожает малярия. И даже без нее один за другим появляются больные. А машин для перевозки больных, нуждающихся в срочной госпитализации, нет.

Теперь ясно, что мне следует делать. Вместо того, чтобы бороться с оружием в руках, я буду направлять туда из Японии различную помощь. Мне следует делать именно это. В сущности, когда узнали, что я прибыл из Японии, на меня смотрели с надеждой. Германия и другие страны активно направляют сюда различные группы содействия на частном уровне. Возлагавшихся на меня надежд я не оправдал, поскольку, напротив, вынужден был воспользоваться помощью таких людей.

Прожив 20 лет в Японии, я чувствую, что Афганистан и эта страна должны поддерживать более тесные отношения друг с другом. Буддизм пришел из Индии в Китай и Японию через Афганистан. У нас, пуштунов, есть моральный кодекс, который схож с духом самурайства в Японии (у нас есть даже кровная месть, которой в Японии уже нет).

В этой обстановке я вижу свой долг в том, чтобы призывать японцев оказывать нам возможную помощь.

В истории Афганистана ему не раз приходилось драться с сильнейшими для тех времен войсками.

Мы воевали с Чингиз-ханом, с Александром Македонским, трижды воевали с Англией, и сейчас ведем войну с Советским Союзом. Я не военный специалист, но, по-видимому, можно сказать, что, наряду с США, СССР является сильнейшей военной державой настоящего времени. Сейчас эта великая мировая держава воюет с беднейшим в мире Афганистаном. Уже миновал год.

18.

В Советском Союзе, должно быть, серьезно просчитались. Ведь народ Афганистана ни в коем случае не покорится. Афганский народ считает, что Афганистан станет могилой для СССР. Сейчас Советский Союз во что бы то ни стало хочет уйти оттуда. Ведь он оказывается в таком же положении, как США, навлекшие на себя позор своим поражением во Вьетнаме.

С таянием снега советские войска начнут действовать. К лету бои приобретут еще более ожесточенный характер. Но афганцы не прекратят борьбу. Я всегда чувствую, что афганские беженцы — это не убегающие беженцы. Это беженцы, которые рвутся обратно. Ощущения, что страна уже выдохлась, абсолютно никакого нет.

Нам, беднякам, нечего терять в бою, кроме жизни. Афганистан более, чем на 90%, мусульманское государство. Причем, его верующие исключительно фанатичны. Объявляя против агрессий иноверцев священную войну, они верят, что, умирая, попадут в рай, а убив врага, станут "гаджи" (человек, которому предназначен рай). И то, и другое почетно. Поэтому мусульмане, ставящие превыше всего честь, с радостью идут в бой.

И пока советские войска не уйдут из Афганистана, великий клич кабульского восстания будет продолжать разноситься по всей стране. Это тот клич, который год назад, в феврале, раздался взрывом негодования в зимнем небе и поверг в трепет советских солдат: "Аллаа акбар! Велик Аллах!"

Перевел: *Л. Шевчук* Л. Шевчук

Отп. I экз., в дело, вл
Разметка:
1, 2 - 2 ДВО МИД СССР
3 - ОСВ МИД СССР

мн 335 17.09.81 г.

Информационный отдел	
Сектор информации	
Сектор информации	
Сектор информации	
Сектор информации	

Л. Шевчук

18-10

(И. Симоненко)

Л. Шевчук
28/11/81
1981 XII 81